



樂活 **原**

LOHAS INDIGENOUS PEOPLE

In Taichung

第 06 期

2019 DEC.

樂活中原季刊 / 2019 年 12 月



108年臺中市 原住民族傳統文化節

第九屆全國族語戲劇競賽 | 原客世代 - 創意活力競賽



臺中市政府原住民族事務委員會

目 錄

薪傳文化

- 3 108 年臺中市原住民族傳統文化節
- 4 專訪－查馬克樂團 林文
- 5 108 年原客世代－原客創意活力競賽

原生文化

- 6 原藝交響－2020 年燈會活動

文化紮根

- 8 第九屆全國原住民族語戲劇競賽
- 9 族語老師系列
專訪排灣族語老師－葉曉音

關懷照護

- 10 新光文化健康站
臺中市太平區新光文化健康站
- 11 原住民課後扶植計畫－課後輔導班
大雅區忠義里課後輔導班

凝聚共識

- 12 108 年族群委員會議
- 13 教育審議會議／部落大學論壇

扶植產業

- 14 霧峰光復新村－中原好物特色通路據點
中央原民會夷將・拔路兒主委來訪
原民會赴日本交流取經
- 15 原鄉巴士部落巡禮活動
專訪龍二日本料理－黃國雄

封底 反賄選宣導



封面故事 /
108 年臺中市原住民族
傳統文化節



臺中市政府原住民族事務委員會

出版者 / 臺中市政府原住民族事務委員
發行人 / 林益陸
編輯委員 / 林敏忠、林啟正
陳德福、蔡俊偉、林修榮
施丰鈞、劉芳妙、陳曉暉

地址 / 臺中市豐原區圓環南路 70 號
電話 / (04)22289111
傳真 / (04)25122573、25269412、25121532
網址 / www.ipd.taichung.gov.tw
創刊日期 / 2018 年 10 月
出版日期 / 2019 年 12 月
編輯印製 / 青田凜品牌設計工作室
電話 / (04)23103236
版權所有未經同意不得轉載



108年度

臺中市 原住民族傳統文化節

10月19日 | 臺中農田水利會廣場

今年10月19日在臺中農田水利會廣場舉辦2019年「臺中市原住民族傳統文化節」，市長盧秀燕特地穿著賽德克族傳統服飾出席，並以泰雅族語「Iokah」、阿美族語「Nga'ay ho」、布農族語「mihumisang uninang」、排灣族語「mali mali」向在場民眾問候，走訪體驗、美食、農特產、手工藝品展售等攤位，與原住民朋友近距離接觸，現場氣氛歡樂。

今年臺中市原住民族傳統文化節以「賽德克巴萊族」為主題，規劃「神話故事」及「文化傳承競賽」兩組，共26隊參賽，展演

傳統文化舞蹈、神話祭典等原民文化，展現出自然的「力與美」。現場還有90個攤位，包含DIY體驗區、美食農特產、手工藝品展售等，另有充氣式氣墊遊戲區，讓大小朋友同歡。

臺中市原民會主任委員林益陸說：「原住民族傳統文化是經長期累積而傳承下來的生活智慧，隨著時代演進、環境變遷，加上多元文化衝擊，原住民文化傳承需要格外用心，盼藉由此次活動促進各族群間文化交流體驗與文化學習，增進原住民族群凝聚力及向心力。」。



◆ 薪傳 · 文化

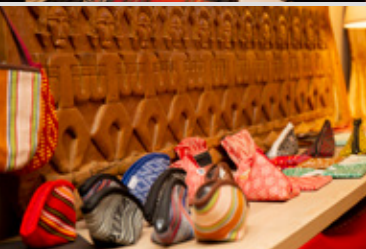


請掃描條碼參閱更多相關訊息。



查馬克音樂文創空間

CHAMAK



專訪—排灣爵士情歌王子 查馬克樂團—林文

臺中市西區的巷弄裡，隱藏著一個充滿原民風味的音樂空間，一個能讓人釋放壓力、三五好友聚會的好地方。整個文創空間從地下室爵士鼓區到一樓音樂咖啡廳、二樓的文創聚會用餐區，處處可見原鄉的文創藝術品，音樂餐廳主人把父母親的照片掛在牆上、親手一筆一劃彩繪的排灣圖騰，處處流露對原鄉的濃烈情懷，他是排灣族歌手，查馬克樂團藝術總監—林文。

林文早期在 30 年前民歌時期即在各音樂餐廳駐唱，當時與他一起駐唱的藝人眾多，例如黃小琥、沈文程等知名藝人。由於當時的社會對於原住民來說實在辛苦，才華洋溢的他也因此嚐盡酸甜苦辣、看盡人生百態。

由於幼年時期家境貧苦，十七歲時便離開家鄉來到都會區生活，雖多年來身在都會，但一直心繫著部落，聽到部落有風災，第一時間即動員至家鄉提供物資。此外，平時也不定時對於家鄉的貧童提供各種協助。

待人親切的林文讓他結交一群好友，除了會說 6 族原住民語言之外，也練就一口流利的英語、日文、客語。採訪當天帶著我們進到他的廚房，展現原鄉風味的排灣傳統美食料理製作，從山芋頭搗成泥到撒上黑糖碎花生，原鄉美食料理從不假手他人，也似乎藉由料理傳達著小時候對母親與部落的種種回憶。

查馬克文創空間就像寒冬裡的暖爐，一個充滿溫度的角落。走進來找個舒適的位置，一杯黑咖啡、一首爵士樂，可以讓人放鬆，也可以讓人整理一天繁忙的思緒。





原客世代

第3屆



2019

11月2日

臺中好運來洲際宴展中心

原客世代創意活力競賽

為了讓在地特有的原鄉、客家文化的種子，能夠在社區中萌芽、茁壯，並呼應到人口老化國家政策面下，推動社區據點活化任務。公益傳播基金會自2017年臺中市政府合作協助推動、落實長照相關政策，以期達成在地安老之目的。舉辦「原客世代創意活力競賽」至今已第三屆。「2019原客世代創意活力競賽」，除邀請臺中市參賽隊伍外，更廣邀外縣市社區參與，期望透過本競賽活動增進各縣市原、客文化特色為主的社區共同參與，促進其社區據點活化、世代融合與交流。

延續文化傳承的意義，也特地邀請去年冠軍臺中市后里客家協會

做開場表演，接著加路蘭原民文化協會、東勢泰昌社區發展協會、明日之星歌藝發展協會、基督長老教會中布中會清山教會、臺中市原住民婦女協會、臺灣原住民編織發展協會、東勢區新移民家庭關懷協會及東勢農民老人會，都依序帶來精彩演出。

最後比賽結果，由臺灣基督長老教會清山教會榮獲冠軍，東勢區新移民家庭關懷協會亞軍，加路蘭原民文化協會則得到季軍。最佳團結獎是臺灣原住民編織發展協會及臺中市原住民婦女協會，最佳活力獎是東勢農民老人會，最佳創意獎則獎落明日之星歌藝發展協會及泰昌社區發展協會。



請掃描條碼參閱更多相關訊息。



2020 台灣燈會 璀璨台中

原藝交響

原住民主題燈區

2020 台灣燈會在台中



請掃描條碼參閱更多相關訊息。

2020 台灣燈會在台中，首創場域主題策展，利用場域特性，以城市特色為核心，規劃三大主題。包括主展區的森林園區 - 「森林秘境」，以倡議社區與環境共存的里山大地為始，融入生態永續、藝術美學政策規劃，並結合象徵多元族群、信仰融合的主題燈區。馬場園區命名「藝想世界」，以台灣燈會「民俗文化根，傳統國際化」宗旨為基礎，規劃傳統花燈結合機械動態；科技與多媒體應用，再造燈藝經典。副展

區文心森林公園 - 命名「童趣樂園」，以親子共遊、童趣歡樂為題，策劃多項主題燈區及表演節目，打造市中心的兒童森林樂園。已榮獲多項國際大獎如全球智慧城市、全球節慶活動城市之殊榮，台中全市光彩四射、吸引全球矚目。「2020 台灣燈會在台中」主題命名「璀璨台中」，以此為主軸，策劃彰顯元宵節慶氛圍；發揚傳統花燈技藝；運用現代語彙為溝通手法的台灣燈會，向全球展現台中市各面向的完

善成熟以及文化創新。原住民族燈區位於馬場園區，佔地約 1 公頃，期透過此一盛大節慶活動，藉由燈區規劃、藝文展演及手工藝品展示等方式，以台灣 16 族及南島語系相關原住民族樂器、歌舞、文化、生活及工藝，製造出樂音、光影及藝術交織的原住民族群氛圍，配合「璀璨台中」之主軸，建構 2020 台灣燈會在台中「原藝交響」原住民主題燈區。

台灣燈會 璀璨台中

原藝交響

原住民主題燈區



2020
TAIWAN
LANTERN
FESTIVAL
IN TAICHUNG

主展區 台中馬場園區

0208²⁰²⁰SAT. - 0223²⁰²⁰SUN.

指導單位：原住民族委員會、臺中市政府
主辦單位：臺中市政府原住民族事務委員會

原住民族委員會補助



全國原住民族



全國第9屆 原住民族語戲劇競賽

全國第9屆原住民族語戲劇競賽，於今年10月26、27日兩天由臺中市政府原住民族事務委員會承辦；在國立勤益科技大學匯川堂進行為期二天族語戲劇競賽角逐。學生組、家庭組、社會組分別由高雄市 - 興中國小 / 布鼓拉夫兒童藝術團、桃園市 - 吉哈拉愛家族、臺北市 - 雲豹隊等，勇奪第一名殊榮。

第9屆原住民族語戲劇競賽頒獎暨閉幕典禮，10月27日由原住民族委員會夷將·拔路兒主任委員親自蒞臨恭賀勉勵參賽的隊伍；本年度競賽全國計有13個縣市、35個隊伍、16語別，參賽選手共計629名，經過兩天激烈的競賽，各組冠軍終於出爐了。

臺中市政府原住民族事務委員會指出，本競賽透過戲劇方式，增加族人學習族語趣味性並自然提昇其族語聽、說、讀及寫的能力，另自原住民族語言發展法通過後；凡參加原住民族特考及公費留考的族人，必須先取得族語認證，未來習得使用族語將會是族人一大優勢，而本競賽確實能增加族人學習族語成效，並帶動學習族語的風氣。

本次競賽學生組、家庭組、社會組分別為各13隊、10隊及12隊。各組冠軍隊伍如下：

一、學生組

- 第一名 高雄市 - 興中國小 / 布鼓拉夫兒童藝術團
- 第二名 屏東縣 - 青山國小
- 第三名 基隆市 - 基隆八斗高中原民班隊
- 第四名 南投縣 - 仁愛國小
- 第五名 花蓮縣 - 0 pangcah kita 隊
- 第六名 桃園市 - 八德國中

二、家庭組

- 第一名 桃園市 - 吉哈拉愛家族
- 第二名 臺東縣 - 王家劇團
- 第三名 花蓮縣 - Bowyak 山豬隊
- 第四名 臺中市 - mudrimudritan 琉璃家族
- 第五名 臺北市 - Kntuy / 跟對家族
- 第六名 高雄市 - 放學後的族語時光

三、社會組

- 第一名 臺北市 - 雲豹隊
- 第二名 高雄市 - 高雄市拉魯阿文教協進會
- 第三名 桃園市 - 桃園市原住民族教育協會 CMopasay 隊
- 第四名 嘉義縣 - puku 貓頭鷹隊
- 第五名 花蓮縣 - Palimaay 家族
- 第六名 宜蘭縣 - 瑪嘎巴嗨文化藝術團

◆ 文化·紫根



請掃描條碼參閱更多相關訊息。





文化紮根首重族語認同

專訪—排灣族語 葉曉音 老師



排灣族語老師
葉曉音

文化·紮根



排灣族語葉老師當初是因為婚姻而來
到臺中市都會區，從小在原鄉長大，自然
的傳承了流利的母語。然而，來到臺中市
後，起初對於族語課程接觸並不多，時至
民國九十年初族語課程越來越興盛，因緣
際會下，經由教會牧師介紹到彰化的教會
來分享與教授族語，以至後來擔任族語教
師、及現在的族語推廣人員。

族語生活化、生活族語化，讓族語成
為原住民的全民運動，這樣才能補救曾經
產生的文化斷層。在都會區有很多長輩與
年紀較大的族人，由於環境與時間因素，
遠離族語環境太久了，對族語有淡忘的
情形，這也都是我們未來持續在努力的層
面。



「語推工作對我來說常有意義，以前
是需經過學校機制，然而，現在政府建立
民族語言推廣人員的制度，能讓推廣者走
入家庭，這對於族語傳承來說有相當大的
意義與進步。」族語家庭、族語聚會所、
傳習教室、教會族語推廣聖經、詩歌等，
由被動轉為主動，這是最大的轉變。文化
與族語相輔相成，需靠族人一起來建立。

族人真正能有效學習族語的地方是家
庭，也是功能最大的。其次才是各種輔助
機制，例如族語 E 樂園等。

國家語言法通過之後，族語認同變成
最大的課題，大量且有效的推廣族語教
學訊息到各社團與家庭，這才是教學族語
初期最重要的工作。





新光文化健康站照護員
鍾美欄

都會區原住民關懷照護

臺中市太平區新光里

新光文化健康站

在溫暖的冬陽陪伴下，我們沿著蜿蜒巷弄，來到位於臺中市太平區新光里的新光文健站，即座落在食物銀行的隔壁。

年輕人在都會區打拼，讓他們無後顧之憂這也是都會區成立文健站的目的之一，讓年輕人能樂業、長輩安居。教會對於原住民家庭相當重要，當初是經由教會的功能，瞭解到都會區的長輩們實際生活狀況後，確定了成立的必要性，一方面也能讓這些長輩耆老重現他們的生活價值。

帶領長輩、陪伴他們生活是一件非常具有挑戰的工作，他們需要被重視、尊重。此處也凸顯照護者的專業重要性與工作辛苦之處，除

了具備體力與耐心之外，理解長輩的心理與有效的溝通技巧顯然變成另外一項必備的條件。

「很開心能看到長輩們聚在一起，彼此分享年輕與小時候的兒時點滴、原鄉的回憶，偶爾還能與文健站鄰居互動等等，已經變成他們生活中非常重要的一環。雖然有各種族群，但很感恩的是長者們都能運用各自的智慧來一起生活、一起共建長照價值。」照護員鍾美欄說。

都會與原鄉部落文健站最大差異是都會區文健站周邊生活機能雖然好一點，但是長者們居住點分散廣，與原鄉文健站集中式特點差異頗大。此外，未來將設置無障礙設施，讓長輩生活能更加舒適。



請掃描條碼參閱更多相關訊息。





忠義社區課後輔導班老師
姚惠兒

都會區原住民關懷照顧

臺中市大雅區忠義社區 課後輔導班

臺中市大雅區忠義社區課後輔導班就在大雅區原住民綜合活動中心的對面，每當黃昏時刻此處即開始熱鬧起來，社區裡的族人們白天忙於工作，此處即讓他們的孩子能在放學後能得到安全妥善的照顧。

目前輔導班約有 15 個學童，大部分為排灣族，少數是泰雅、阿美等族群，師資包含各種專業的課程老師，課程著重文化、才藝方面的特色課程，例如排灣族語、手工技藝、刺繡、琉璃串珠等，讓孩子透過藝術來認識排灣族的圖騰意義。週五會安排律動舞蹈、歌謠課程，另外也有

英文會話等課程。

「孩子每天都在成長，所以我們每天都有不同的考驗與挑戰、快樂與驚喜。感恩有這樣的政策能照護到孩子，讓家長忙碌於工作時，他們的孩子在放學後能有安全、安心的照顧機制。孩子天真無邪，我們在教導孩子的過程中，同時我們也與孩子們互相學習。輔導班的另一個重要價值，是訓練孩子互助的精神與文化自我認同、接納自己、愛自己是最重要的。」姚惠兒老師說。



◆ 關懷 · 照顧



108 年度族群委員會會議

族群委員會每年召開 4 次，本 (108) 年已於 1 月 29 日、4 月 10 日、5 月 29 日及 11 月 14 日召開完畢，會議中透過 22 位族群委員的專業進行實務討論，包含了本會年度重大活動如全國原住民族運動會、原住民族日紀念系列活動及明年臺中燈會原民燈區規劃等，提出建議及改善措施。



請掃描條碼參閱更多相關
訊息。



108 年 民族教育 審議委員會會議



臺中市政府民族教育審議委員會會議每年召開 2 次，本 (108) 年已於 4 月 29 日、11 月 22 日召開完畢，會議中透過 21 位委員審議民族教育事務，並於本年第 2 次會議邀請原住民族重點學校列席及邀請本市博屋瑪國小專題分享實驗教育推動成果。

本年度討論議題包括：建議成立臺中市原住民族完全中學籌備處、原住民族參加全國性各項族語競賽績優獎勵作業要點、本會語推人員與教育局族語老師合作交流平臺等。



◆
凝
聚
·
共
識

部落大學論壇

談 2020 原住民族部落大學的願景



108 年度臺中市原住民族部落大學於 12 月 3 日舉行結業典禮，接續展開系列成果展，市府原住民族事務委員會與部落大學在臺中市原住民綜合服務中心舉辦論壇，說明課程內涵、精進之道及願景，多位與會者對於辦學成果大力肯定，並提供寶貴意見，盼讓族群特色與文化內涵發揚光大。

當日論壇上午由市府原民會主委兼原住民族部落大學副校長林益陸開場致詞與主持，並由教授陳枝烈主講「2020 原住民族部落大學的願景」，前屏東縣部落大學校長拉夫琅斯·卡拉雲漾主講「原住民族部落大學應有的樣貌」。

下午則以開放式論壇、專題論壇、綜合論壇等形式進行討論，其中專題論壇更以「原住民族部落大學的經驗」為題，邀請花蓮縣原住民族部落大學、高雄市原住民族部落大學與臺中市原住民族部落大學深度對談，讓與會者受益良多。

市府原民會表示，此次論壇參與者包括原住民族部落大學推動委員、專家學者、講師、助教、社區大學及各縣市原住民族部落大學代表等，參與人數近 40 人，回應熱絡，好評不斷，當日下午 3 時圓滿落幕。



請掃描條碼參閱更多相關訊息。

臺中市霧峰區光復新村 中原好物特色通路據點



中央原民會主委將·拔路兒 來訪

為推廣原住民文化，臺中市政府爭取中央補助，結合部落文創藝術、美食、生態旅行，將於霧峰光復新村推出銷售及展示據點；花東新村重建正施工中，預計110年2月前完工，協助族人入住。108年11月12日中央原民會主委夷將·拔路兒實地視察，肯定市府對原住民的照顧，讓族人權益進一步提升。

市府原民會主委林益陸陪同中央原民會主委夷將·拔路兒到霧峰光復新村視察，林益陸主委表示，市府配合中央原住民族產業創新價值計畫，規劃在光復新村設置「中原好物特色通路據點」(前店)，設計部落商品展售區、文化展演區、原民時尚區及研發中心；

此外，也配合「原民見學聚落平臺計畫(和平區)」(後廠)，統籌部落食、住、遊、購、行等面向，設計多元生態旅程，二個計畫以「前店、後廠」經營系統模式，提升原住民商業經營能量。

中央原民會主委夷將·拔路兒指出，中央推動「原住民族產業創新價值計畫」，在『通路據點』項目，全國僅核定補助五個聚點，臺中就是其中一個！同時，本府原民會也成功爭取「扶植產業聚落」計畫補助，別具意義，因此首站就先到臺中視察，對市府團隊給予肯定。



請掃描條碼參閱更多相關訊息。

赴日本交流取經 「中原好物特色據點通路布建三年推動計畫」 「原民見學聚落平臺三年推動計畫」

臺中市政府今年獲原住民族委員會補助推動原住民族產業發展及觀光，設置光復新村原住民族據點並推廣原民特色生態旅行，提升原住民商業經營能量。日前原住民族委員會邀集受補助單位赴日本福井縣及石川縣等地區考察，體驗日本地方特色農業，並與在地產業及地方創生推動組織進行經驗分享與交流，期望借鏡日本經驗，輔導原住民族產業發展。

今年獲原住民族委員會補助原住民族產業創新價值計畫中「中原好物特色據點通路布建三年推動計畫」及「原民見學聚落平臺三年推動計畫」，

推動光復新村原住民族據點與原民特色生態旅行，期望藉由這次日本請益之旅，學習發展地方產業作法，進而振興原住民族經濟產業。

此外，這次實地考察除進行地方產業發展標竿案例學習外，也於拜會當地市役所、縣廳交流活動時宣傳2020臺灣燈會，邀請日本朋友來臺中旅遊，石川縣廳、福井縣廳及山代溫泉觀光協會等單位也表示「一定大力宣傳！」



請掃描條碼參閱更多相關訊息。

108 年度臺中市 原鄉巴士部落巡禮活動



本活動為發揚臺中市在地部落觀光產業，原住民委員會規劃出 4 條具有在地特色的行程與觀光遊憩路線，帶領遊客進入原鄉體驗部落文化及生態之旅。期望藉著旅遊的深入介紹，讓遊客瞭解保存原鄉文化實屬不易，藉由遊客與部落的互動，增進遊客保護部落自然環境之美暨發揚原住民族傳統文化。



龍二日本料理—黃國雄

邵族原鄉風味的日本料理達人



黃國雄本名黃國龍，在家排行老二，故名龍二。



白手起家的龍二日本料理老闆黃國雄，剛出社會時曾經做過操作員、電焊工、餐廳等工作，因緣際會下得到日本啟蒙老師的無私傳授料理技術，從烤、炸、蒸、備料等等從零開始學習，每天第一個上班最後一個下班，經歷多年的努力才能有今天的成就。

30 年來，創業歷經各種挑戰，從擔任主廚到自己當老闆，從剛開始的 8 張麻將桌擴充到現今的龍二規模，辛苦完全自己一肩扛，就連

廚房設計到外場都是自己規劃，包括店內裝潢也都是自己親手釘下每一根鐵釘。黃老闆認為，除了老天爺眷顧之外，也是要自己付出努力才行。

身為邵族的黃國雄，把邵族傳統料理以日本料理的包裝來研發創意料理，以多年的經驗結合原鄉食材，創造出更多富有在地特色的日本料理，讓龍二日本料理的招牌更多了一道閃亮的光芒。



挺部落 反賄選



臺中地檢署 20 日舉辦舉辦「挺部落 反賄選」MV 首映會，由原住民網紅歌手全世煌及環島走部落拍攝團隊共同製作，藉由反賄創作歌曲結合原鄉部落取景拍攝製作，將反賄觀念傳送到原鄉部落。

「挺部落 反賄選」MV 首映會由彰化大葉大學原住民舞團以震撼的原住民舞蹈熱鬧開場。檢察總長江惠民與會表示，原住民賄選情況普遍嚴重，希望能多著力於原住民反賄選宣導，臺中地檢署所拍攝影片以部落文化角度切入，並透過年輕族群的歌曲創作及原鄉情懷，支持反賄並拒絕買票賣票，內容活潑生動深入人心。

臺中地檢署檢察長陳宏達則指出，希望藉由新原住民青年的創作力量融入對反賄選的支持，將這份柔性的力量化為種子，為臺灣各原鄉部落建構正確的選舉觀念。



請掃描條碼參閱更多相關
訊息。